

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Особенности лексической репрезентации концептосферы «природа» в  
художественном дискурсе латиноамериканского магического реализма  
на материале романов Алехо Карпентьера**

АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 2 курса 256 группы  
направления 45.04.01 «Филология»  
Института филологии и журналистики  
Тимофеевой Вероники Юрьевны

Научный руководитель

профессор, д.ф.н.

\_\_\_\_\_

В.Т. Клоков

подпись, дата

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент

\_\_\_\_\_

Т.В.Харламова

подпись, дата

Саратов 2018

## ВВЕДЕНИЕ

На сегодняшний день когнитивная лингвистика – это направление, которое во многом определяет лицо мировой лингвистической науки. Оно является относительно молодым и создает вокруг себя множество споров, как по теоретической, так и по практической части. В современном языке сосредоточено множество исследований, посвященных проблемам анализа концептов, ими занимались Е.С. Кубрякова З.Д. Попова И.А. Стернин, В.И. Карасик, С.Г. Воркачев, Ю.С. Степанов, В.В. Колесов, В.Е. Гольдин, Н.Ю. Крючкова, И.А. Тарасова, Н.С. Болотнова и другие.

Актуальными и малоизученными остаются вопросы исследования художественной картины мира и художественного концепта, реализации концептов в художественном тексте, изучения художественного текста с позиций когнитивной лингвистики. Художественные концепты, «универсальные элементы смысла», свойственные не только авторскому мировосприятию, но и коллективному художественному опыту, получают реализацию в рамках художественного дискурса. Иными словами, художественный концепт – это смысловая и эстетическая категория, заключающая в себе индивидуальный и универсальный литературный опыт, отражающая мировоззрение, систему ценностей определенного лингвокультурного сообщества, способствующая формированию новых художественных смыслов (Н.А. Кузьмина, Л.Г. Бабенко, С.Р. Габдуллина, Н.С. Болотнова, и др.). Исследование лексической репрезентации художественных концептов важно и необходимо для выявления идейно-смысловых особенностей художественного текста и для понимания специфики картины мира того или иного эстетического направления и, как следствие, своеобразия определенной лингвокультуры. Нами были исследованы труды известных латиноамериканистов-литературоведов и культурологов (В.Н. Кутейщикова Л. С. Осповат, И. А. Тертерян, Ю. Н. Гирин, Я.Г. Шемякина, А.Ф. Кофман). Опираясь на проведенный А.Ф. Кофманом сравнительный текстовый и лингвокультурологический анализ

нескольких десятков произведений испаноязычных латиноамериканских авторов разных десятилетий 20 века, мы разделяем точку зрения исследователя о том, что можно говорить о существовании не только индивидуально-авторской картины мира или картины мира отдельных литературных направлений, но и «генеральной», национальной художественного мировосприятия Латинской Америки.

Художественная картина мира латиноамериканского магического реализма своеобразна своей жесткой организацией и системностью. Это проявляется в том, что отдельные смыслы и концепты в определенных трактовках прослеживаются у целого ряда писателей почти без изменений, и дискурсивная реализация одного ментального образования часто неизбежно подразумевает привлечение другого, с ним взаимосвязанного, или даже целой цепочки.

В настоящее время многие отмечают становление теории художественного концепта, что объясняет **актуальность** настоящей работы.

Развивающееся в настоящее время в мировой литературе движение магического реализма, непосредственно связано с отражением в литературных произведениях географии, истории, культуры, быта и верований Латинской Америки, где отмечается дальнейшее развитие молодого и уникального литературного направления с позиции лингвокультурологии и когнитивной лингвистики.

Природа в романах Карпентьера – не только фон, на котором разворачивается историческая драма, но и главный герой, начало и конец всему. Латиноамериканское пространство в литературе магического реализма мыслится преимущественно как пространство природное. Исследование специфики лексической репрезентации отприродных концептов по материалам данных романов позволяет выявить некоторые структурно-содержательные особенности природной концептосферы и

своеобразие ее реализации в художественном дискурсе магического реализма.

**Предметом нашего исследования** является совокупность художественно-литературных средств представления концептосферы «Природа» в текстах романов Алахо Карпентьера «Los pasos perdidos» и «El reino de este mundo»

**Объект исследования** - некоторые особенности содержательного наполнения и функционирования универсальных отприродных концептов в художественном дискурсе магического реализма.

**Цель** данного исследования - изучить особенности лексической репрезентации концептов, формирующих концептосферу «Природа» в романах «Los pasos perdidos» и «El reino de este mundo», а также специфику реализации концептов этого типа в художественном дискурсе магического реализма Латинской Америки, показать, как универсальные отприродные смысловые образования в рамках художественного произведения способны приобретать аксиологический статус, вырастать до символа и становятся полноценными культурными концептами.

Для реализации данной цели были поставлены следующие **задачи**:

1. В текстах романов «Los pasos perdidos» и «El reino de este mundo», методом сплошной выборки выявить контексты, в которых репрезентированы природные концепты.
2. Провести тематическую классификацию выявленных номинантов, репрезентирующих концептосферу «Природа» в романах «Los pasos perdidos» и «El reino de este mundo».

Провести лексико-семантический и количественный анализ репрезентантов отприродных концептов, выявленных в текстах вышеуказанных романов.

3. Выделить, согласно частотности репрезентантов и их образной и ценностной значимости, концепты актуальные для романов магического реализма.
4. Установить базовые предметно-понятийные признаки каждого из ключевых концептов.
5. Исследовать и описать образную составляющую в структуре ключевых отприродных концептов.
6. Проанализировать ценностно-оценочный слой в составе каждого из выбранных ключевых концептов.
7. Выявить особенности символического компонента в структуре ключевых концептов для каждого из романов.

Для решения этих задач были использованы следующие **методы**: метод сплошной выборки, метод лингвокультурологического комментирования, метод когнитивной интерпретации семантики номинантов концепта, приём количественных подсчетов.

**Материалом** для исследования послужили тексты романов магического реализма Алехо Карпентьера «Los pasos perdidos» и «El reino de este mundo», данные толковых и этимологических словарей Королевской академии испанского языка. Общее количество проанализированных репрезентантов концептов по тексту романа - 1957.

**Научная новизна** нашего исследования связана с тем, что до настоящего времени не было создано таких работ, в которых бы рассматривалась специфика природной концептосферы с позиции когнитивного подхода. Описание содержательных и функциональных особенностей ключевых отприродных концептов ориентируется на лингвокультурное и семантико-когнитивное направления науки о языке.

Данная работа состоит из следующих глав и подглав:

Глава 1. Задачи когнитивной лингвистики в изучении концептов

1.1 Виды подходов когнитивной лингвистики

1.2 О типах и структуре концепта

Глава 2. Особенности художественной картины мира латиноамериканского магического реализма

2.1 Возникновение термина «магический реализм», его отличительные черты и основные представители

2.2 Специфика художественной картины мира магического реализма Латинской Америки

2.3 Жизнь и культура всей Латинской Америки в творчестве Алехо Карпентьера

Глава 3. Роман «Los pasos perdidos» А.Карпентьера: исследование специфики лексической репрезентации природных натурфактов

3.1 Репрезентанты концептосферы «Природа»: сортировка по тематическим группам

3.2 Репрезентанты концептосферы «Природа»: лексико-семантический разбор

3.3 Частотность репрезентантов отприродных концептов

3.4 Концепт SELVA: характеристика структуры и содержания

3.5 Концепт TIERRA: характеристика структуры и содержания

3.6 Концепт CIELO: характеристика структуры и содержания

3.7 Концепт AGUA: характеристика структуры и содержания

Глава 4. Роман «El reino de este mundo» А.Карпентьера: исследование специфики лексической репрезентации природных натурфактов

4.1 Репрезентанты концептосферы «Природа»: сортировка по тематическим группам

4.2 Репрезентанты концептосферы «Природа»: лексико-семантический разбор

4.3 Частотность репрезентантов отприродных концептов

4.4 Концепт TIERRA: характеристика структуры и содержания

4.5 Концепт CIELO: характеристика структуры и содержания

4.6 Концепт AGUA: характеристика структуры и содержания

Глава 5. Сравнительный анализ лексической репрезентации отобранных концептов в произведениях «Los pasos perdidos» и «El reino de este mundo»

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Оба романа Карпентьера – зеркало подлинного, но неизведанного и непредсказуемого мира Латинской Америки. В романе «Потерянные следы», посвященном нравственным проблемам современного буржуазного интеллигента, его столкновению с малознакомой и сложной латиноамериканской реальностью через природные концепты раскрывается множество смыслов. В романе «Царство земное, в котором речь идет о восстании рабов на Гаити, природа занимает основную позицию, это главное действующее лицо и участник повествования.

В романе «Los pasos perdidos» природа получает подробную лексическую репрезентацию. Для нашего исследования в ходе сплошной выборки было отобрано 1957 контекстов, представляющих на языковом уровне концепты, включенные нами в концептосферу «Природа». Все средства лексической репрезентации были подвергнуты тематической классификации и распределены по 5-ти тематическим группам: «Земная стихия» «Водная стихия», «Небесная стихия», «Растительный мир». Согласно подсчетам

общего количества найденных номинантов и их синонимов по тематической группе «Земная стихия» было обнаружено 497 контекстов их употребления, по тематической группе «Водная стихия» - 283 контекста, по тематической группе «Явления природы» - 559 контекстов, тематическая группа «Растения» включает в себя 396 контекстов, в которых тем или иным образом представлена концептосфера «Природа».

Для осуществления тематического анализа номинативного поля природной концептосферы, представленной в романе Алехо Карпентьера «El reino de este mundo», было просмотрено 577 различных контекстов, вербализующих природные концепты. По численности группа «Земная стихия» включает в себя 159 контекстов: «Водная стихия» - 71 контекст, «Небесная стихия» - 241 контекст, «Животный мир» - 35 контекстов, «Растительный мир» - 71 контекст.

Для каждого текста мы выделили одну и ту же серию ключевых концептов под названием SELVA (Сельва), TERRA (Земля), CIELO (Небо) и AGUA (Вода). В качестве примера типизированного структурного разбора концепта по слоям приводим в пример художественный концепт CIELO и способы его репрезентации в романе «Los pasos perdidos».

### **Концепт CIELO: характеристика структуры и содержания**

Концепт Cielo (Небо) представлен в романе «Los pasos perdidos» следующими лексическими репрезентантами: sol, aire, nube, luz, niebla, calor, viento, lluvia.

#### **Образно-перцептивный слой**

Прямо перед героем во всю ширину разливается река, и настолько далеко, что ее границ не видно, они спрятаны в «зеленоватой дымке» una niebla verdecida de árboles, которой оттенок придают спрятанные под ней верхушки деревьев. Перед въездом в Сельву рассказчик отмечает «чистоту воздуха» в

горax limpidez del aire и невероятную густоту облаков tan llena de niebla. Туман, заполонивший пространство, чаще всего имеет белый оттенок:

«Una bruma espesa, blanca, fría, se adueñó del espacio»	Туман густой, белый, холодный, овладевший пространством.
---	--

#### Образно-метафорический слой

Небо, представая живым существом, лжет путешественникам, создавая визуальные иллюзии:

«Hasta el cielo mentía a veces, cuando, invirtiendo su altura en el azogue de los lagunatos, se hundía en profundidades celestemente abisales»	Даже небо здесь часто лжет, когда, отражая свою выю в зеркале лагун, неподвижном и тяжелом, словно ртуть, оно будто само погружается в лазурную бездну.
--	---

Ветер, который ускоряется после начавшейся бури, поднимает страшные волны: un viento frío que levanta tremendas olas. Во время перелета главного героя на территорию близ Сельвы, ветер вступает в борьбу empuñada en lucha и «швыряет» arrojaba потоки дождя на крылья самолета.

#### Ценностно-оценочный слой

Тучи, которые окружают самолет во время полета, пугают главного героя и заставляют раскаиваться в своей поездке и при первой посадке вернуться обратно, вернуть деньги университету, выделенные на экспедицию:

«Tenía deseos de aprovechar la primera escala para regresar cuanto antes y devolver el dinero a la Universidad»	Он очень хочет взять первую остановку, чтобы вернуться как можно раньше и вернуть деньги в Университет.
---	---

В этот момент самолет-создание цивилизации вступил в борьбу с «враждебным» ветром el viento adverso.

Символический слой

Небо-символ неприятностей

Облака, которые видит главный герой романа «Los pasos perdidos», совсем не вызывают восторга. Ему хочется поскорее уехать домой, так как он понимает, что открывает для себя неизведанный край и не может решить, хотел ли он этого на самом деле и готов ли узнать что-то новое:

«Al amanecer, cuando volábamos entre nubes sucias, estaba arrepentido de haber emprendido el viaje; tenía deseos de aprovechar la primera escala para regresar cuanto antes y devolver el dinero a la Universidad»	На рассвете, когда мы летели среди грязных туч, я раскаивался, что пустился в путешествие, и уже решил при первой же посадке сесть на обратный самолет и возратить университету полученные на экспедицию деньги.
--	--

Солнце – чужеродно. Участвуя в концептуальной оппозиции «верх»-«низ», солнце занимает место на небе, поэтому заросли Сельвы не пропускают его лучи в свой потаенный мир, поэтому, находясь близко к солнцу, в горных вершинах, люди страдают от горной болезни.

## Заключение

Итак, для исследования средств лексической репрезентации ключевых концептов на материале текстов романов Алехо Карпентьера «Los pasos perdidos» и «El reino de este mundo» нами была использована комплексная методика анализа лингвоконцептологического и лексикосемантического материала. В рамках реализации исследования нами были проведены выявление и подсчет номинантов, репрезентирующих природную концептосферу. Общее число найденных лексем по текстам двух романов составило 2534 номинанта (включая служебные слова). Затем мы выявили количественно-качественное процентное соотношение ключевых номинантов с общим количеством найденных.

Опираясь на частотность и образную значимость номинантов, мы выделили ключевые концепты «Selva» (Сельва), «Tierra» (Земля), «Cielo» (Небо), «Agua» (Вода) для романа «Los pasos perdidos». И концепты «Tierra» (Земля), «Cielo» (Небо), «Agua» (Вода) были выбраны самыми характерными для романа Карпентьера «El reino de este mundo». Каждый был рассмотрен через такие слои, как: предметно-понятийный, образный, ценностно-оценочный, символический. Вербализация выбранных концептов через обширный круг номинантов говорит об их актуальности и значимости для латиноамериканской природной концептосферы.

Поставленные задачи по определению ключевых репрезентантов и разбору лексем, характеристике ключевых концептов, объективирующих природную концептосферу, выполнены.

Так, в совокупности элементов и стихий, Природа в художественной картине в романах Карпентьера «Los pasos perdidos» и «El reino de este mundo», благодаря своей репрезентации, воплощает образ латиноамериканской самобытности и культуры.